

Biennale
Internationale
Design
Saint-Étienne

第十一届
2019年
3月21日 - 4月22日

ME
YOU
NOUS

创造共识

传媒资料 - 2019年1月

介绍	05
本届双年展是為了…	09
参观, 参与, 思考 (Cynthia Fleury, François Jullien, Michel Lussault)	
设计城基地 – 旧兵工厂遗址	11
Lisa White	12
2019年圣艾蒂安国际设计双年展主策展人	
是系统, 而不是“物件”	14
色谱	
相容实验室	
生物工厂	
未来机械工作室	
塑料剧院	
过去与未来就是现在	16
Alexandra Daisy Ginsberg	
科技中的设计 John Maeda	17
无题	
谈判桌	18
循环设计研究 (CyDRe)	
也是为了…	19
舒展	
被接纳之喜悦 - Jean-Sébastien Poncet	
烹饪之设计 - Marc Brétilot	
自驾系统之挑战	
本届嘉宾国 – 中国	20
樊哲	
中庸	21
中国的设计之路	
当今设计	
未来设计	
“Stefania” 未来之城	22
圣埃蒂安美术学院(ESADSE)与双年展	23
实验基地 – La Platine	24
双年展走入城市, 产生共鸣	26
合作伙伴	27
双年展活动单	28



Gaël Perdriau

圣艾蒂安市市长，圣艾蒂安大都市主席，
设计城和圣艾蒂安艺术与设计学院主席

第11届圣艾蒂安国际设计双年展选择立足于当代，同时准备着与即将到来的未来世界紧密相连接。

“创造共识”作为本届主策展人 Lisa White 提出的指导思路，我们也力图以我们的方式“创造共识”。因为举办一届新的双年展首先是一个选择，今年我们希望展示出设计的无穷可能性，超越所有可能存在的差异，创造共同的未来，不论是针对产品，服务或公共政策的选择。这是一届全新的双年展，是我们之间自20年以来的相约，但同时也是一个新的开始，我们今年的主题回应了前几届大展中已展开的思考方向，例如呼应2017年时，对“其他地方”所作出的思考。

这是一届全新的双年展，也是我们的承诺，我们用最广阔的胸怀敞开大门，以便让这次活动首先成为一个能让我们相遇的地方：所有全力以赴的本地参与者，与四个被联合国教科文组织授予设计之都称号的中国城市合作，我们来自世界各地的朋友，特别是数字设计先驱John Maeda，以及我们预期的25万游客… 在2019年3月21日至4月22日，共同相约圣艾蒂安！

一个充满活力和魅力的大都市 — 圣艾蒂安

位处于奥弗涅—罗纳—阿尔卑斯山（Auvergne-Rhône-Alpes）大区的十字路口，圣艾蒂安在许多领域皆拥有卓越成就，在信息互联的大环境下，圣艾蒂安大都市在设计和创意方面已成为全球坐标。



400 000
常驻人口



31 000
家公司企业

11 500 位研究人员,
200 个研究实验室
(圣艾蒂安 - 里昂)



唯一被联合国教科文组织授予“设计之都”称号的法国城市

唯一被国家授予“法国科技”称号的大都市

5 个多学科大学校区

12 座高等教育机构

26 500 名在校生

4 个卓越技术中心

- 数字科技
- 光纤技术
- 新制造业
- 医疗科技

6 处可举行大型室内活动的场馆

1 座大型歌剧院

42 个大型节日活动

1 所国家戏剧中心

79 处被登录或归类为历史古迹的建筑物

Thierry Mandon

设计城主席

从多方面着眼，我们的第11届圣艾蒂安国际设计双年展将成为极特别的一届展会。首先从其选择的主题“创造共识”来看，这既是我们决心的表示，也是我们对自己的一个挑战，一个要求。如何让设计来实现我们这一目标？在怎样的条件下，融入式方法能够助力于丰富创作过程？如何强化存在中的“差异”？在这个充满动荡的世界里，充溢着这样炙手可热的时事问题。

特别之二，即是我们第11届双年展的出席嘉宾：首席策展人Lisa White，；数字设计先驱John Maeda，；与圣艾蒂安市往来合作的来自北京，上海，深圳和武汉的中国设计师；众多与我们友好合作的法国本土大型企业；多名圣艾蒂安艺术与设计学院的学生以及一群充满好奇心的文化人，Cynthia Fleury, François Jullien 和 Michel Lussault。这届展会将充满美好的相遇，丰富的交流和多样的示范，用设计给我们带来的思考，为我们能够“创造共识”提供最生动的平台。特别之三，要说说我们团队及合作伙伴的投入：两年以来，每个人都在用其最专业的态度和无比高昂的热情积极为这届双年展献计献策。

我要特别感谢我们的策展人们，首席策展人Lisa White，；中国展馆“中庸”策展人樊哲，；无题（自由命题参展嘉宾）John Maeda，；科学特派员Cynthia Fleury，；设计城研究院主任Olivier Peyricot，；负责起了多个项目的圣艾蒂安艺术与设计学院及其学生们；还有当地所有的合作伙伴们…他们一直在我们周围。与此同时，我也衷心地感谢国家与私营企业合作伙伴对我们资金上的大力支持，其中许多是自始至终不遗余力地陪伴着我们前行的好搭档。第11届，意味着我们的双年展已走过20个年头。20岁，最美丽的年龄，没有什么是不可能的！感谢，感谢大家！

这届双年展是为了…

参观， 通过由设计师，艺术家或研究人员布置的展览，一起参与到对一些至关重要的经济，社会，环境问题为主题的思考中。

参与， 提供丰富多彩的互动项目使整个活动月充满节奏感。无论是在设计城—旧兵工厂遗址，圣艾蒂安市内，或是市区之外，双年展将精心准备一份面向大众的种类多样的节目活动单。诚挚邀请社会各界人士来参与其中，让我们在自己的土地上结盟。

思考， 通过论坛，答辩，研讨会等交流形式，把我们生活的这片土地转化为思考的实验室，直面现实，对当今的一些思想或挑战进行分析与思考，指明征途。

在这一届双年展上，我们特别邀请了 Cynthia Fleury - 精通政治哲学与精神分析的教师-研究员，François Jullien - 哲学家，古希腊文化学者，汉学家，和Michel Lussault - 地理学家兼里昂城市规划学院院长。他们将全程参与到论坛和答辩活动中，来深入探讨一些2019年的大话题。

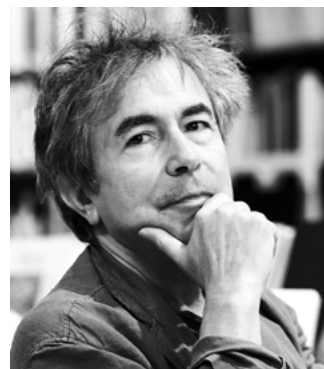
Cynthia Fleury 将探讨哲学与设计之间，意图与绘画之间的联系。

François Jullien 将对中国古典美学与欧洲美学进行生动对比。

Michel Lussault 将发起设计与人类时代，即人类对其环境影响的时代的思考与讨论。



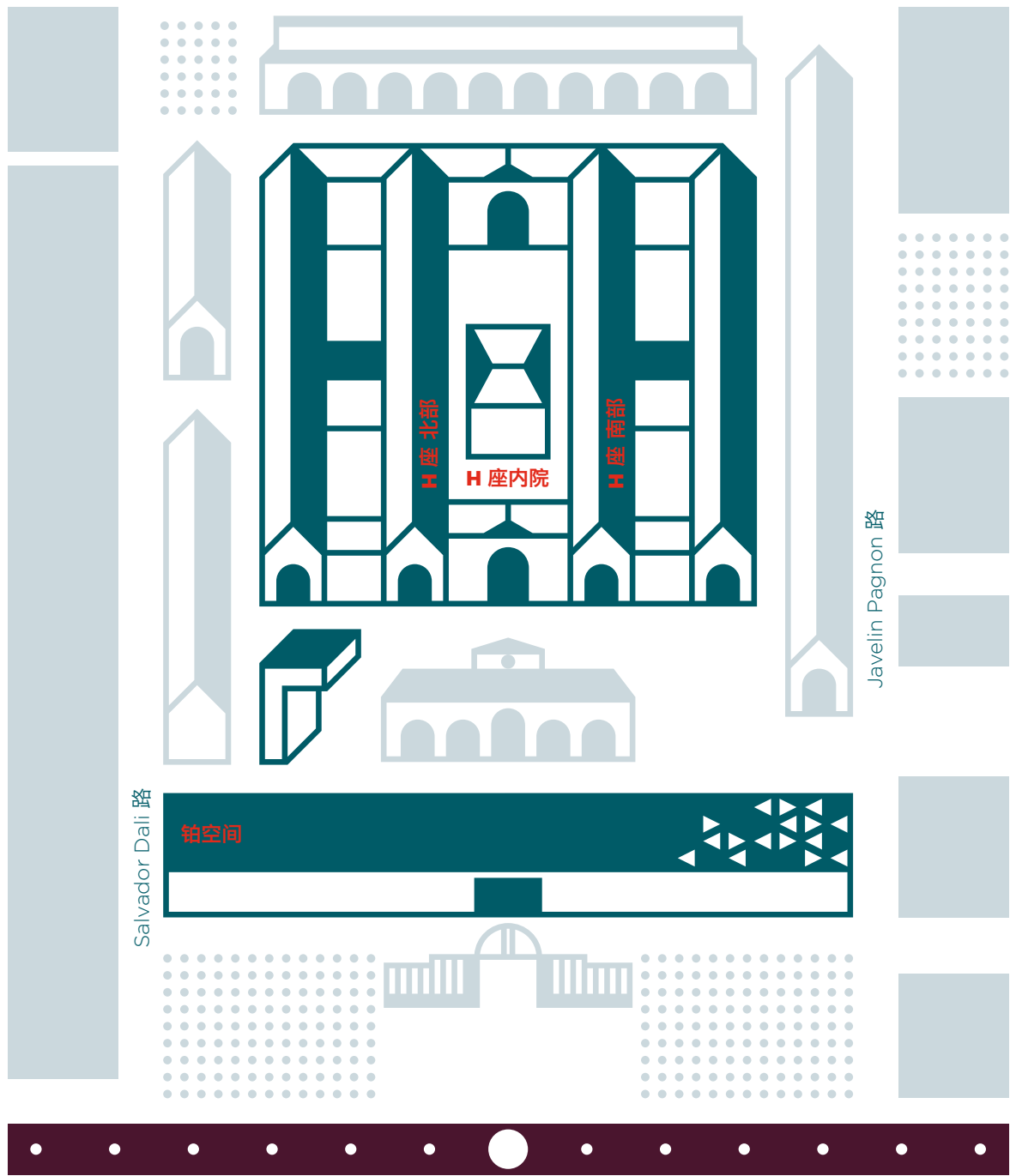
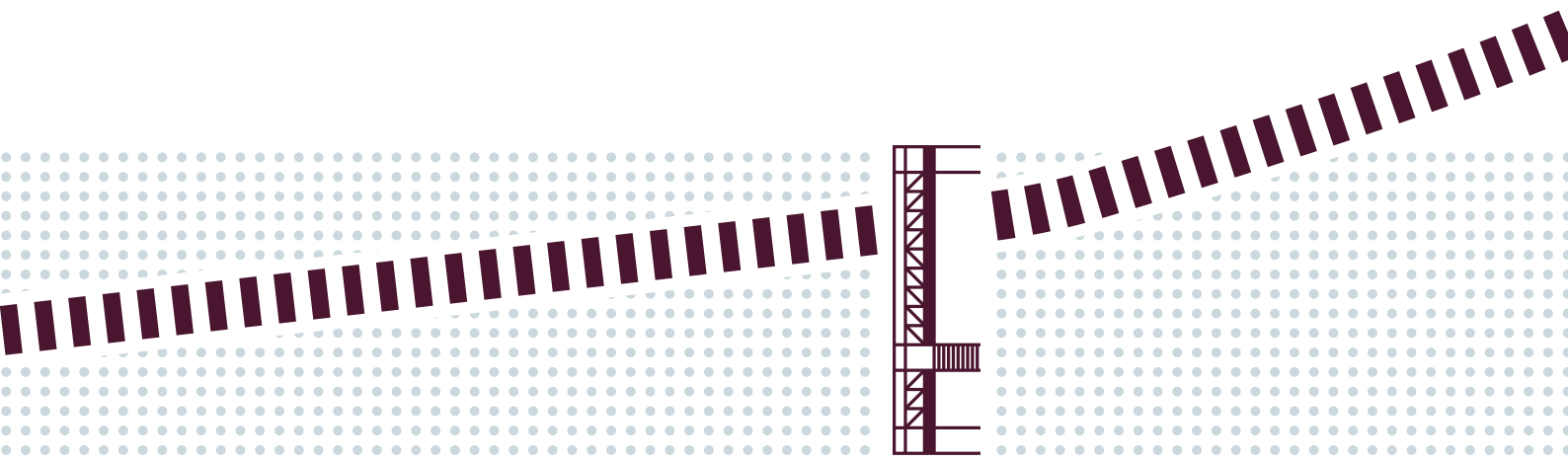
Cynthia Fleury © C. Hélie



François Jullien © CC - 摄影师 Chun-Yi Chang



Michel Lussault © A. Di Crollalanza



路面电车站台
设计城
(Cité du design)

旧兵工厂遗址

1万平方米的展厅

H 座北部

是系统，而不是“物件”

策展人

Lisa White

场景布置

François Dumas

色谱

包容体验室

生物工厂

未来机械车间

塑料剧院

过去与未来就是现在

策展人与场景布置

Alexandra Daisy Ginsberg

崇高的复苏

火星上的威尔丁人

John Maeda

科技设计

无题

场景布置

Clémence Farrell

100个见解

三种设计改造业务

应用自动设计的谷歌素材的六种设计

系统体验

图标材料

科技设计

谈判桌

策展人与场景布置

循环设计研究(CyDRe)

H 座南部

中庸

策展人 樊哲

Fan Zhe

场景布置 **He Zhiyong** 贺志勇

中国设计之路 (1977-2019)

当今设计

未来设计 (深圳, 上海, 武汉, 北京)

“Stefania” ”未来之城
一个对接下来三十年的设想

策展人

Claire Peillod, Julie Mathias,

Emilie Perotto, Éric Jourdan

场景布置

Olivier Lellouche 和圣艾蒂安艺术与设

计学院学生

H 座内院

舒展

当设计用于协调科技

策展人与场景布置

Cité du design

被接纳之喜悦

概念创意

Jean-Sébastien Poncet

制作

Jean-Sébastien Poncet 和

Montravel 高中的学生

La Platine

体验空间, 设计城生动实验室

Lisa White

2019圣艾蒂安国际设计双年展主策展人

法籍美国人，Lisa White作为生活方式与室内设计部的主管，任职于WGSN，坐落于伦敦市中心的一所在世界范围内首屈一指的时尚趋势研究事务所。毕业于华盛顿的政治科学专业，Lisa 的职业生涯起始于法国香奈儿公司，之后加入了总部位于巴黎的趋势分析师Li Edelkoort的团队，负责制作和出版该机构的旗舰出版物：“彩色视觉 (View on Color)”，“绽放 (Bloom)”和“内视 (INview)”。

作为设计趋势研究专家，Lisa White 一直为世界顶级品牌出谋划策：欧莱雅，特百惠，LG劳力士等。



Lisa White © Pierre Grasset

我 - 你 - 我们 让我们来达成共识

什么是当今的设计？一张桌子，一辆火车，一个机器人？一个群体。

设计被越来越多地融入到处理系统中，而不再仅仅针对物件本身。通过创造氛围，环境，体验来进行设计，同时要顾及物体的数字连接，但最重要的还是要设计和处理人与人之间的关系。例如，我们（重新）发现健康和保养被我们的共同点相维系着，也就是我们存在其中的群体：设计便可以完成这个具有代表性的角色，即在一个群体环境中起作用。

如何在一个多代人，同时又多文化，多态度的社会中共存？一个社会的组成不仅基于年龄，种族，性别，还有不同的行为速度，兴趣爱好及观点看法……也是不可或缺的组成部分。

H设计如何通过新的连接，新的空间甚至新的物体来方便交互呢？

第11届圣艾蒂安国际设计双年展的目标之一将是发现一系列有逻辑性存在的能够改变我们世界的元素，它们可以是物体，艺术表现形式，系统或者观点。我们也可以利用这个机会来展示和探讨哪些形式可以达到共存与协作。

“我 - 你 - 我们”是在一个分裂的，个人主义盛行，对他人满是恐惧，科技极速更迭，自然与未来未卜的时代下谈交融，谈接纳。跨越我们自己设定的界限，顾及并理解我们身边的人，他们对世界也有着自己的看法，虽然有时与我们的截然不同。撇开商业，技术和营销的泡沫效应，来满足消费者的需求和渴望，甚至他们的梦想。

未来的设计师将一定具备协作的能力，使得工业，自然，技术，个体，当然还有地球，通力合作，以此创造出具有真正深度的产品和系统。未来的设计师也要时刻思考“融合”这一问题，即包容性，从机器人到轮椅，从电子游戏到城市规划，让我们明天的世界多一些相互的尊重，少一些个人主义。

在一个十年接近尾声，另一个十年即将开启之际，描绘出一幅“达成共识”的蓝图意味着我们将要共同探讨和构思来解答或者解决那些社会，科技与环境带来的动荡和改变，这个行动永远不会太迟或者太早。

这届双年展的目的是为每个人，在世界交流的大圆桌上，提供一个席位：我，你，我们。

Lisa White,
2019年圣艾蒂安设计双年展首席策展人

是系统， 而不是“物件”

策展人
Lisa White

场景布置
François Dumas

在越来越主张非物质化的未来，系统将变得比“物件”本身更重要。Lisa White邀请您，通过人类视觉的三棱镜，与其在他熟悉的环境下产生的反应来探索集工业，技术，自然和设计为一体的我们共同生活的土壤。她提出一个对生产系统的构想，希望通过用设计新的合作关系或新的对问题的解决方式来处理一些大的社会问题，因为没有独立存在着的物件，它总是被各种系统影响着，比如美学系统，功能系统，制造系统甚至产品布局系统。

色谱

参观者将发现一个超大的色谱，它不仅为选色提供方便，其系统和新科技的融入（细菌，声音等）也是可圈可点的特色。这一展示将色彩从设计中剥离，作为一个独立的领域，传达强烈的信息，既可为消费者着想 - ASOS / Crayola的化妆调色板，也可以为群体服务 - Santa Catarina Palopo（危地马拉）的建筑绘画。

兼容体验室

设计师如何应对因身体，语言，社会，经济甚至地理障碍而受到影响的弱势人群所面临的困难？兼容体验室提出了旨在解决这些问题的多个提案。沿着由Jeanne Goutelle和圣艾蒂安当地的几家民间协会联手制作的内墙，参观者将发现一个适合每位选民（洛杉矶）的接纳式投票机和一座位于泰国的，专为年龄在60岁以上的学生们设计的学校。

生物工厂

如何让生态系统和生产系统达成共识？设计师们能否在不破坏自然的前提下与大自然合作？未来的设计师正致力于应用有生命的材料，使未来的产品“生长”出来。

所展示的作品和零部件反映出一些对这些问题的思考和探索，例如椅子，不再制造生产，而是在柳树生长的同时为其塑形，或研制基于苔藓，菌丝体或细菌的生物材料，以便应用于时尚业或机械加工行业。

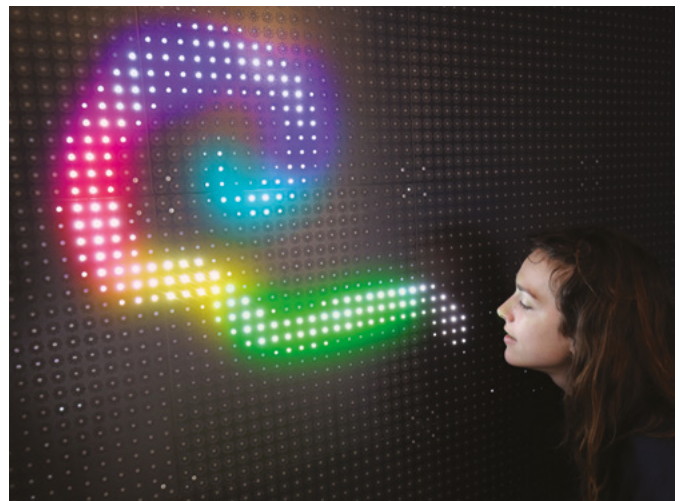
未来机械工作室

创造出能够满足用户在使用上的新需求并同时能解决一些技术，社会和环境问题的机器：这是“未来机械车间”所要展示的期望实现的雄心。向您展示的这台未来机器，用灰尘作为原料，这个内壁完全由3D打印制作的机器人将游戏和人工智能“搅拌”起来生产石制材料：设计师们每天都在不断地为未来的生产系统创新着。

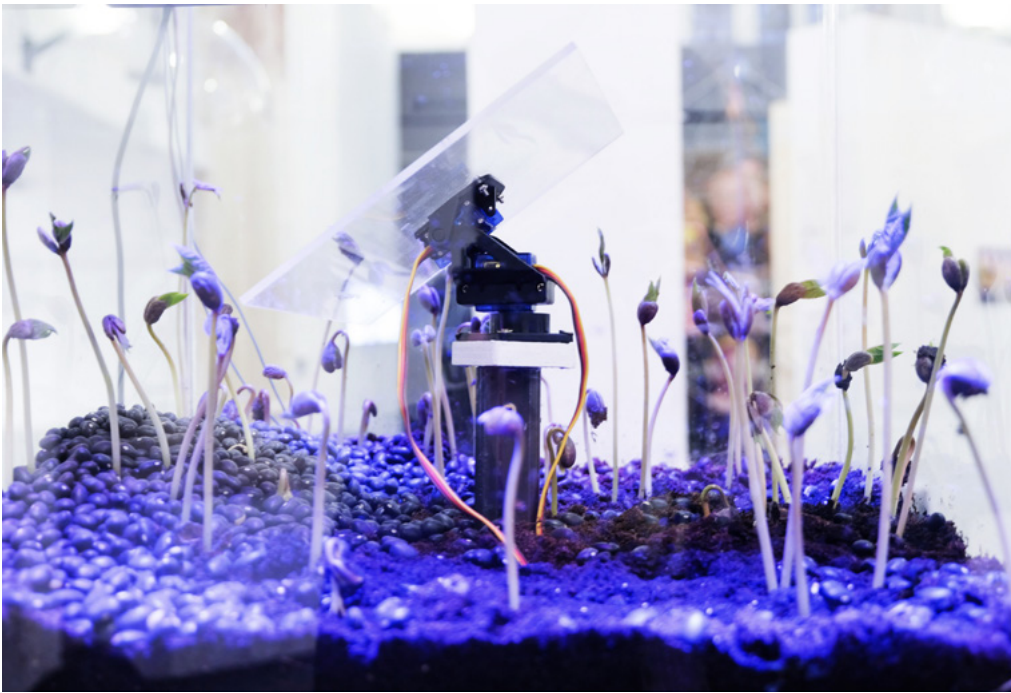
塑料剧院

在人类发展过程中，我们深陷于一个超级消费的时代，塑料材质的使用尤其受到严重质疑。如何通过设计给我们带来解决方案呢？

创新设计师们将塑料进行改良来布景，为我们解答这个现实问题。他们所使用的材料要么是可以100%回收的塑料，要么是可生物降解的塑料物品，其中不乏基于海藻或玉米为原料的新材质又或者是有机废料。在互动工作坊中，参观者将变成活动主角来亲身体验测试这些“明天的”塑料。



Antonin Fourneau, 语音书写体统, 2019. LED RVB 矩阵和微电子 © Antonin Fourneau



Florentin Aisslinger, 数据花园, 2018.
金属框架, 玻璃外罩, 微型控制器, 土壤,
种子, 450cm x 1820cm x 1100cm. ©
Floren-tin Aisslinger



Grance Der Markarian, 地理制造,
2018 © Tom Mannion



1

1. Ineke Hans 和 Fogo岛的木工坊, 长凳,
2018. 硬质黄梓木, 244cm x 108cm x
55cm. © Steffen Jagenburg

2. Maximum, Gravène 扶手椅 6.7, 2018.
聚乙烯余料, 木质酿酒桶制造中的橡木余料
© Maximum



2

过去与未来就是现在

策展人和场景布置

Alexandra Daisy Ginsberg

在Lisa White的倡议下，展览会上将独家授权展示 Alexandra Daisy Ginsberg 的两个实验项目：研究植被的过去和其在未来的潜力，以此来引起我们对环境问题的关注 - 一个社会话题的核心。这两个以“过去与未来皆是现在”为主题的构思 - 直面未来那些被复活的遗落的风景 - 一方面反映了这两个时间段在我们日常行为中的重要性，另一方面让我们有机会小窥我们曾经的世界是怎样的，现在的世界如何，未来的世界又会哪般

“崇高的复苏”提供一种沉浸式体验，来让我们重新发现一种已经消失了的植物的芳香，强烈突出当下植物与人类之间失联的状态。该项目由Christina Agapakis, Alexandra Daisy Ginsberg和Sissel Tolaas合作完成，在IFF公司和Ginko Bioworks公司的支持下，将“过往”复苏，一瞥人类活动对其环境产生的影响。

我们能否想象其他形式的生命向火星移民化，而不是人类？和利益无关，只为观察不同生命在我们生活的地球之外将如何发展。“火星上的威尔丁人”让我们将自己投射到未来，同时把人类这一因素从思想中忽略，取而代之的是将自然放入到我们具有前瞻性的思想的核心位置。

Alexandra Daisy Ginsberg

Alexandra Daisy Ginsberg博士，英国艺术家，以多学科和媒体相结合的方式探索人类价值，从而带来对于设计，科学，技术及自然的思考。她通过安装一些设施或虚拟场景，又或是以书面表达和接手一些保管类项目的方式，来考察人本身，他的产出和自然三者之间的关系。

多年来，她一直致力于设计和合成生物学相结合的项目的探索，扩张设计与科学领域的边界。她始终与科学家，工程师，艺术家，设计师，历史学家，社会科学家和历史遗产管理者们保持密切合作。



Alexandra Daisy Ginsberg, 崇高的复苏, 2018-2019
Hibiscadelphus wilderianus (锦葵科植物), Christina Agapakis的成果。

科技设计

John Maeda 无题

场景布置师
Clémence Farrell

Lisa White邀请数字设计先驱之一John Maeda在科技设计展馆中展示他的天下。这位美国设计师将为我们呈现算法设计*在这个不断发展的世界中的贡献。

他强调设计在生产系统中扮演着主要角色，以及设计与技术系统的不可分离性。

参观者可以浏览算法设计的发展，这里可以看到比如由Automattic公司开发的程序（Wordpress, Woocommerce）或谷歌产品（用于安卓交互界面使用的程序资源）。

他们将用硅谷科技巨头开发的系统来做体验：颜色，网格，流通，构图，组件或排版，与大公司一样，用很多的设计元素来创建他们自己的软件或产品，使其更具包容性。

2019 科技设计汇报大会

3月21日，于圣艾蒂安市，John Maeda将为2019科技设计汇报大会作出世界级独家展示。报告主要关注以下三个方面：

- > 大众培训的重要性
- > 具有远瞻性视角的重要性（对人工智能探索）
- > 设计对工业和商业的影响

*涉及算法和数据计算的设计，应用于软键和硬件，被成千上万的用户所使用并且不断发展着，是一件永远不会真正“完成”的“产品”（例如：软件，操作系统，智能手机，平板电脑和应用程序）

John Maeda 在圣艾蒂安城

从1月初到3月下旬，围绕科技设计学院的活动计划书，设计城将与John Maeda进行一系列的合作。在他驻扎在圣艾蒂安期间，他将受任为一个研究项目提供科学指导。这个项目旨在借助计算机平台来设计，测试和分析新的学习途径，以便帮助失业人员重新融入社会。

这个研究的结果将于3月21日星期四，在圣艾蒂安召开的2019年科技设计报告大会上展示。

John Maeda

John Maeda是一位美国艺术家，设计师，研究员和教师。1966年出生于西雅图，在攻读了麻省理工大学（MIT）数学与编程系工程师学位后，于1992年，获得了日本筑波大学艺术与设计系博士学位。二十九岁时，Maeda离开日本，回到麻省理工大学教授排版和图形界面设计。目前是Automattic公司的算法设计和包容性部门的负责人，是Sonos和Wieden + Kennedy执行委员会成员，也是谷歌专攻高级技术项目的科技委员会成员。



John Maeda © Lia Bekyan for Setka

谈判桌

策展人和场景布置 圣艾蒂安设计与艺术学院的循环设计和研究小组

在“创造共识”这一主题下，循环设计与研究小组的学生-研究人员们对一个俗语，一个情境或一个物件产生特别的好奇。

他们邀请参与者聚集在谈判桌周围，这是各种规模的外交战略的共同象征 - 不论是在政治，工会，协会组织，个人行为乃至商业领域。

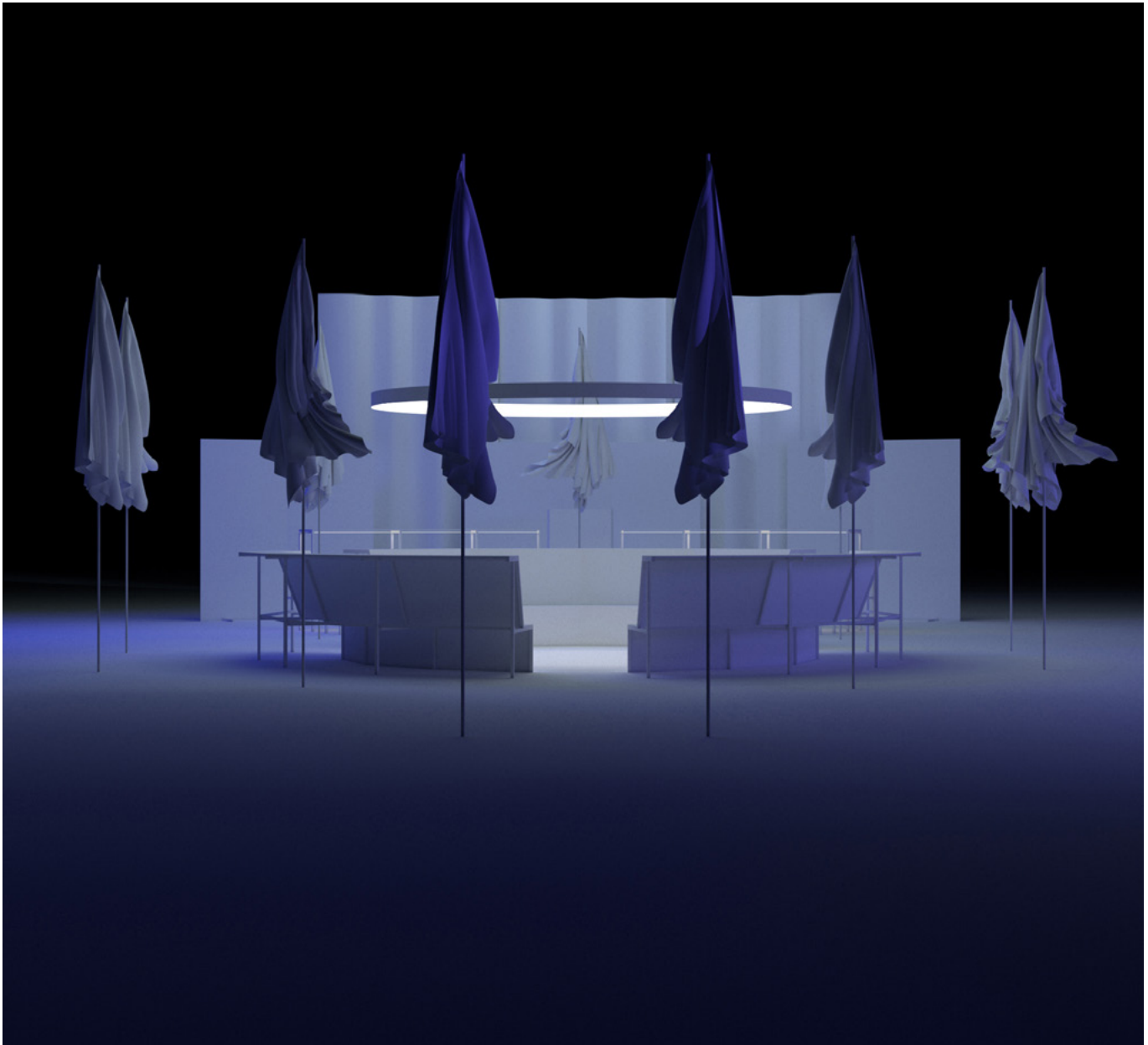
在日常生活中，谈判的位置在哪里？如何来应用它？谁有权利能坐到谈判桌旁，扮演一个怎样的角色？谁被邀请，谁又不被邀请？那些没有被邀请的人的心声怎样才能被听到？

谈判的最普遍做法，一个名副其实的人类学不变量，几乎总是由一个规范物件作为媒介 - 桌子 - 以至于我们对它产生了一种依附感，进而把它遗忘在我们的视线里。

用转喻的方式设计出的物件其实就是物体本身，“离开桌子”，这相当于打断了谈判。

从物体本身和少数具有代表性样本里，当然这些样品是在不同领域里实际存在的，可能或多或少有点知名度，循环设计与研究小组的学生将为我们展示，在保持效率的前提下，设计如何让谈判内容落于纸面。

谈判桌将通过座谈，辩论，圆桌会议和节目演出等形式在整个双年展期间为大众开放。



谈判桌 2018 © CyDRe

也是为了...

舒展

当设计用于协调科技技术

策展人和场馆布置 Cité du design
设计城- Olivier Peyricot 研究部主管

针对于法国企业公司，这个展览旨在邀请参与者发掘设计作为一个协调科技技术的工具如何服务于使用者。通过一批市场领导品牌刚刚上市或预备上市的优秀产品和服务，使我们领略到设计的创造能力和协调能力，它既可以让科技可视化，也可以令其隐身，同时揭去科技所谓的神秘面纱。

展出的公司中有：Salomon, Focal, Schneider, Michelin, Decathlon ...

被接纳之喜悦

概念创意

Jean-Sébastien Poncet

制作

Jean-Sébastien Poncet 和Montravel高中的学生们

Lisa White邀请圣艾蒂安市本土设计师们在旧工厂遗址的内院里发挥想象。Jean-Sébastien Poncet 提出“被接纳的喜悦”这一展示主题，这是一个用松线式索道搭起的老少皆宜的娱乐空间。场地是跑道和篮球场的结合体。蓄水池花园将为您在游览双年展时提供片刻休息的空间。设计师的季节性创作，由其合作伙伴Montravel园艺学校的学生实现，它们一部分被种植在旧工厂遗址里，也有一部分栽培在圣艾蒂安市的显著位置。

烹饪之设计

Marc Brétilot

传说中的食堂

圣艾蒂安城

烹饪设计师Marc Brétilot是本届双年展的嘉宾，他建议联手食品行业，制作一份为期一个月的独家菜单。在双年展期间，在展览会中，他与“传说中的食堂”（位于圣艾蒂安市旧工厂遗址附近的一家餐厅）合作，为游客提供与当代艺术元素融合的美食体验。他还会携手餐厅和私厨走入城里开展活动。

自驾系统之挑战

在获取和传播城市及个人信息之间，来盘点智能机器人 Umwelt。

该项目基于一个设计研究计划，由设计城的研究中心带头，旨在创建一个对欧洲自动驾驶汽车发展至关重要的理论知识平台。

如何理解自动驾驶汽车这一领域，l' Umwelt以其自身环境会将信息传递给用户。这里的目标是以自动驾驶汽车的视角，通过设计来描述它自己的世界，并更简单地理解组成它自己的技术。

本届嘉宾国一中国

近些年，中国设计的涌现已经成为一个不争的事实。极度消费和劣质产品这些陈词滥调早已离中国远去，设计为中国经济的发展起到的杠杆作用不容忽视。为了融合到全球发展进程中，中国必须建立交换平台，实现互动从而找到解决方案。对文化差异的认知，是这届双年展要思考的核心，这也为我们两个彼此观察，彼此回应的大洲提供了一次亲密交流的机会，其目的自然是在一定高度达成共识，来回应当届双年展的主题。

在双年展期间，圣艾蒂安的大门向中国设计敞开，为游客能够尽可能多的理解这些信息提供最强大的技术支持，与此同时用最真诚的态度来与这近14亿人口开展讨论。

樊哲

策展人，艺术家。2000年赴法国留学；2006年毕业于巴黎大学造型艺术系，同年，入选法国青年艺术展，并代表法国参加欧洲青年艺术展；樊哲先生在法期间，参与出版过系列法国设计丛书，并通过参与和筹划一系列中法文化艺术交流活动，加深了对中法文化交流的认知，奠定了作为一名资深策展人的基础。

他于2014年中法建交50周年之际，正式注册中法当代艺术中心，实施了中法艺术公园项目，邀请中法五十名知名艺术家参与；2015年，策展保罗安德鲁6x5艺术展；2015年，开始实施塞尔维诺德艺术庄园计划，庄园位于法国里昂附近，占地300亩。

现为中法当代艺术中心理事长、法国塞尔维诺德艺术庄园主人、中法艺术公园艺术总监。



樊哲 © Pierre Grasset

中庸

策展人 樊哲

副策展人 雷思茵

展馆布置 贺志勇

“从一个城市到另一个城市，奔波在中国几个月来筹备这个活动，被不同地域的文化间明显的对比充斥着，我提出中庸和创作自由这一主题，以此来为第十一届双年展做一个中国式诠释”。

- 樊哲

中庸，可谓中国设计现状的全景，展示了以伴随国内消费增长而诞生的中国设计。意识到当代社会的挑战，即围绕环境平衡来推动经济发展，新一代设计师汲取着中国社会的特殊性带来的优势。在历史，现在和未来之间，这个展览见证了中国设计从文化形式和产品的鼎盛时期转入到在世界设计舞台上的初露拳脚的整个过程

中国的设计之路

为了将欧洲公众与中国物质文化联系起来，樊哲精心设计了一条参观线路。力图通过一组自新中国成立以来带有标志性的日常生活物品，将人们过渡到市场经济这一话题

当今设计

中国设计正在全面涌现着：这一部分囊括了许多具有相同属性的物件（产品设计和在设计，艺术及手工艺方面取得的重大奖项），以此来回应当前所面临的针对发展速度，人口数量，生态环境或着寻找与传统平衡这些对中国发展有着深远影响的问题。

未来设计

四座被世界教科文组织授予“设计之都”称号的中国城市将向我们展示一个他们所看到的应用了中国设计的未来

SHENZHEN

深圳（1200万人口）：“深圳-ness，空间衍异”联合五位城市规划师，建筑师和艺术家对“未来的深圳”这一课题进行了深入研究并总结出一系列执行方案。届时他将与参观者们一起分享这一研究结果：用图像，电影，模型，互动媒体和安装大幅面装置等不同表现方式，向人们生动演示和欧洲意义上完全不能够相提并论的中国人对于“增长”这个概念的诠释，以及他们的生活因此而产生的翻天覆地的改变。

SHANGHAI

上海（2400万人口）：精心准备了这场以“未来生活方式，城市，公民，创作者”为主题的展览，通过实例，视频和高品质的产品来分享他对上海的生活艺术在未来世界里的一个观点。事实上，有史以来上海都被人们看作是既有情调又时尚的城市，一座既可以让人们美好的生活，又能够向世界敞开大门的开放城市。

WUHAN

武汉（1060万人口）：武汉市行政委员会将与我们分享一些城市发展的经验。凭借着变革的动力，用设计作为最强的表现力之一，他们为几个街区进行了深入规划。

BEIJING

北京（2170万人口）：拥有400个人工智能领军企业的城市，其所展现于人工智能和智能城市上之发展。

创意之都长廊

在“中庸”展中，这个空间呈现了中国其他城市对设计的众多诠释，所有这些都是以创造力，这一能够连结异国文化的重要元素为主线来定位的。

“Stefania” 未来之城

策展人 Claire Peillod, Julie Mathias,
Émilie Perotto, Éric Jourdan
场景布置 Olivier Lellouche 和圣艾蒂安艺术与
设计学院的学生们

明天的城市会是什么样子呢？以“达成共识”作为基点，如何改造这座城市，创造一个东西方视野混合的空间？这就是“斯特凡”展馆想要为我们展示的。这个展馆由圣艾蒂安艺术与设计学院的学生们构思，整个布景展示了30多所法国或其他外国学校与中国合作过的众多项目。

在高等艺术类大学中，法国已经培养了多代中国艺术家和设计师，并继续培养着中国未来的艺术家和设计师，他们是当今中国创作的主要参与者。在2018年里，如同很多高校，通过国际项目征集，中法工作坊等形式，我们荣幸聚集在一起合作项目，项目作品自然结合了中西方文化，也由此见证了中西方文化的差异。

与中国目前正在经历的极速城市化这一问题相呼应，这个展览给我们营造了一个城中城。

在斯特凡城里，时间是不合逻辑的存在：一天等于一年。参观者成为这个鲜活的展览的主人，在双年展的三十天中，每天都更换着不同的面孔。圣艾蒂安艺术与设计学院的同学邀请你来体验这座城市不断改变又不断发展的三十年。这座大型建筑被分为十二部分，对于游览者来说，这不仅仅是一个可以参观的展馆，更是一次记忆深刻的亲身体验。这是一个有人居住的展览，学生分别是学校校长，咖啡店老板，礼拜堂的管理者……他们用自己的体验来陪伴居民的生活。

与世界各地的高等艺术或设计学院联手，如北京，上海，杭州，深圳，西安，武汉，伦敦，第戎，布列斯特，斯特拉斯堡，米卢斯，里昂，南特，波尔多，安纳西等。



Olivier Lellouche, 斯特凡超级中心 2018 ©Olivier Lellouche

圣埃蒂安美术学院 (ESADSE) 与双年展

超级废弃物

为了响应循环利用这一最基本的处理废弃物的理念，充分利用当地资源，通过借鉴“快餐”代码，凭借对材料转换链的分析，邀请学生来为第一个“超级废弃物”的选址做思考，双年展的快餐位：柜台，家具，灯光等，并将它们制作出来。

与餐厅“传说中的食堂”相关联

“出现” 第六期 - “Stefania” 未来之城

这本由圣艾蒂安艺术与设计学院出版的杂志将其6号刊专门用于介绍“Stefania”未来之城，一方面全面介绍了这个布景空间的游览线路，一方面展示了所有的法国或外国学校提出的项目。作为展览目录，“出现”将其对未来城市的展望再次描绘，它一定是多方向，多语言并多旋律的一个空间。

循环设计研究的三十年

圣艾蒂安艺术与设计学院的后研究生计划

圣艾蒂安艺术与设计学院的循环设计研究院也再次参展，在这届双年展中，它将向我们展出近代三十年的研究成果。

在圣艾蒂安艺术与设计学院校园内

2017年Cinna奖获奖作品展览 - “彰显天赋”，一个面向30岁以下，法国本土或外国年轻设计师的竞赛活动展览“Dahu”，由Émilie Perotto协调指挥，将展示一组艺术系二年级学生以“空间的限制”为主题的作品。

*展览位于圣艾蒂安市中心

超轻型机动滑翔机

超轻型机动滑翔机的发展已停滞几十年，从这一观察点出发，学生们着手研究这个飞行器，并对其形状，人机工程学应用和安全性等方面展开了思考。一个等比尺寸，融入学生们的研究结果的模型将被安置在铂空间的温室里。

另外还有“谈判桌”（第18页）和 John Maeda 的经验分享 - 随机实验室 - 电信

La Platine

体验空间

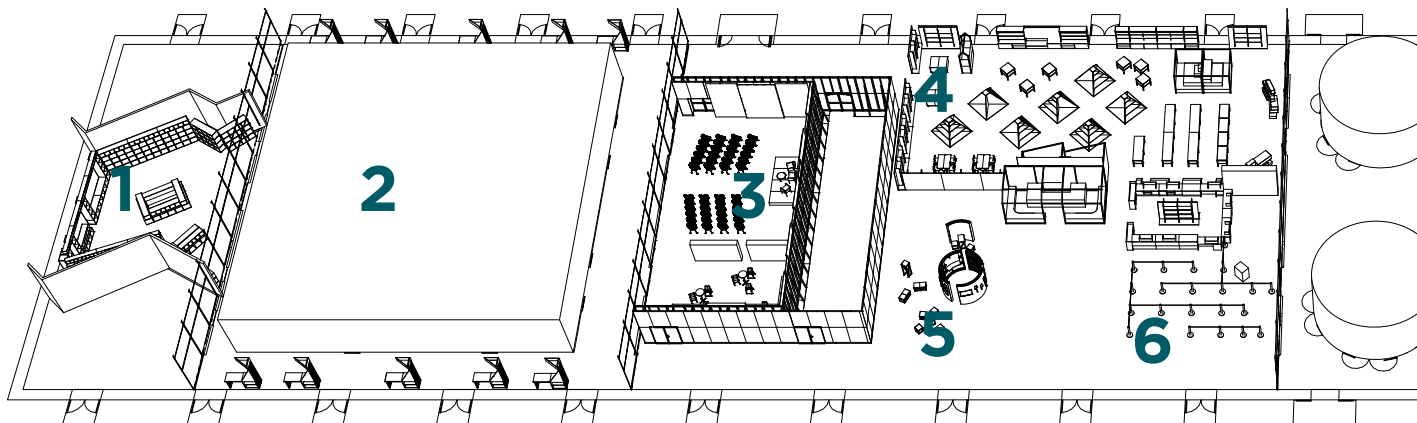
作为设计城的Living Lab，La Platine将在双年展活动的一个月内在转化为一个交流，实验和共同创作的空间，为参观者和专业设计师们提供一个“亲密”接触的机会。这个空间为观众准备了一个能了解到设计的每个关键步骤的沉浸式参观体验。不论男女老少，参观者们都可以参与到创意工作坊或由专业的文化介绍员主持的实验研讨会中。

两个讲堂中，将安排一系列范围广且精钻的话题讨论，以促进公众交流，一同研讨设计的重要性并进行辩论，以此与双年展的主题遥相呼应。

探索空间，通过拆解一个产品或服务，来理解孕育一个创意的几个不同阶段，从而揭示一个周详的设计过程。

概念孵化工作坊将围绕五个主题孕育合作计划：人类城市，环境 - 能源，流动性，健康 - 保养和栖息地。设计师陪伴专业人士和访客对明天所需要的产品和服务进行设想，使其主意初步形成。这里也成为当地的一个橱窗来展示各个层面的参与者对创新和设计作出的贡献，比如企业公司，政府机构，社区组织，初创企业等。

Labos® 是专门为公司企业提供的空间，建议将参观者纳入设计流程中，展示和测试那些新的产品，服务或概念。在双年展期间收集到的用户反馈意见将被企业考虑或采纳以便调整其产品和服务。



La Platine 同时也是…

是商店，也是体验空间

双年展的商店将为我们提供多样的产品，其中包括当地设计师的杰作，同时也不乏来自其他国家的作品。来自奥弗涅 - 罗纳 - 阿尔卑斯大区的设计师们，作为本地参与者，他们的产品将被展示在一个预留出的显著位置，与此同时，Lisa White和樊哲，作为策展人，亦获得自由展出空间，以便拥有更大的选择和发挥空间，他们将为我们带来一系列国际化产品，有些甚至是首次在欧洲登陆。圣艾蒂安艺术与设计学院的学生们也将参与其中，他们将为我们展示与Bernard Chauveau出版社相关联的产品。

作为互动型商店，游览者们将会被邀请来参与一系列由专业人士带领或主持的活动：工作坊，观看展示或者体验实践。

ESSOR计划

圣艾蒂安艺术与设计学院的学生们与区域周刊“L'Essor”合作探索未来的印刷媒体。他们将在La Platine展示其工作成果：将一种新形式的纸质报纸和一个大众与记者能够面对面的空间相结合。印刷媒体在双年展上发挥想象，创造自己的未来。

向公众开放的材料库

设计城拥有一个独立的材料库，供专业人士和高等教育机构使用。在双年展期间，材料库也将走入大众视野，本着敏感，创新又传统的理念为公众提供一个有趣并通俗易懂的方式来发现那些存在着的材料，圣艾蒂安国立工程师学院和圣艾蒂安矿业学院的学生们将带来一组精心准备的互动活动使展览更加丰富生动。

色彩系统

儿童工作坊（向大众开放）

由圣艾蒂安艺术与设计学院的学生们构思，布景，组织。以色彩和丝带让孩子们用直接且有趣的方式来发现什么是设计。

1. 材料库

2. 讲堂

3. 剧场

4. 商店

5. ESSOR计划

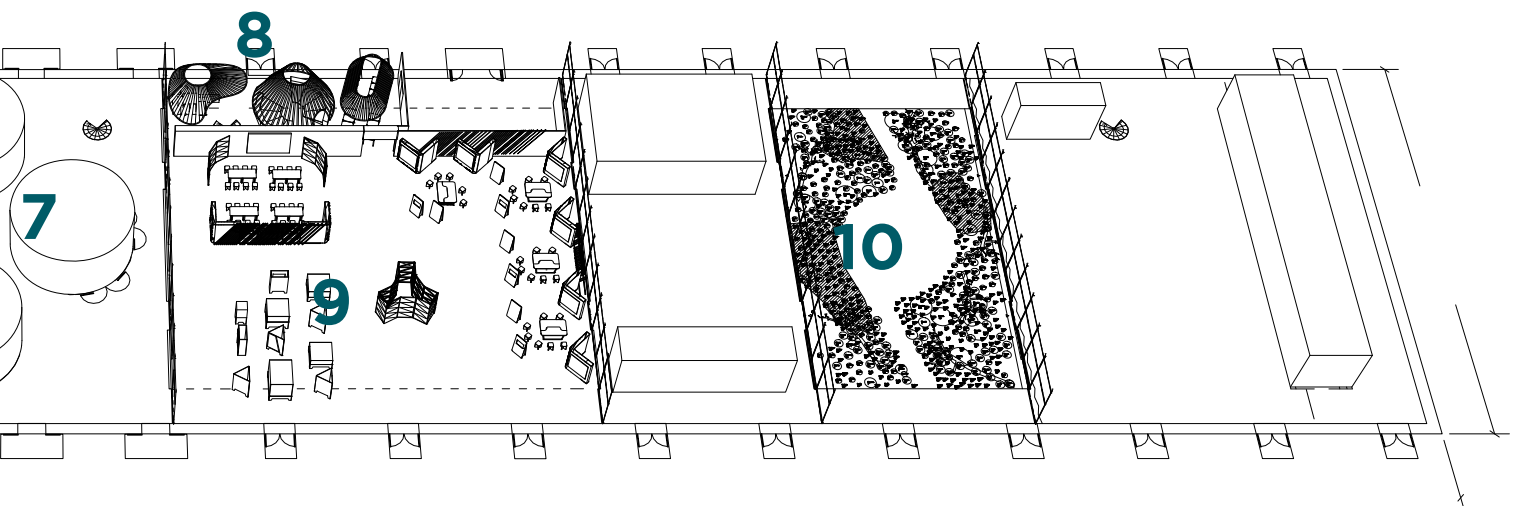
6. 售票处

7. lotA 密室逃脱游戏

8. 公共作坊

9. 发现空间，概念形成工坊，实验室

10. 温室



双年展走入城市， 产生共鸣

双年展期间，各类活动在当地遍地开花，超越了所谓的圣艾蒂安的城市边界，拉近和大众的距离。博物馆，商店，餐厅，文化场馆以及大大小小的娱乐场所，到处都彰显着双年展的色彩与活力。

艺术与工业博物馆

出售一切，无处不在。Casino (法国连锁超市)

一家杂货店起家，Casino品牌是如何适应贸易变化成为国际集团的呢？展览将重点投入到，在其所有活动领域，中央组织的重要性。纵观其历史，它反映出Casino对交易和消费者行为模式的演变作出的思考。

煤矿博物馆

矿山系列

展览针对于那些在矿山的世界里追求“系列”的参观者。照片，模型，灯具，化石，很多很多的物件用不同的方式照亮我们的思维，也让我们不禁提问：当我们提到一个“系列”，就一定意味着是相同物体的总和吗？既科学又通俗易懂，这是一个能和大家聊天的展览。

温室

第5季 - Simon Feydieu的展览

毕业于里昂美术学院，Simon Feydieu正在考虑实践一组镜像作品，其中他不得不对选址处的植物和自然光进行考量。他的介入对与制锁业所应用的垂直正交且重复的图案形成强烈对比的植物图案的装饰性提出质疑。

温室 - 有隔墙的室内空间

面对面

这是一个面对面的时刻。三个人物，三种方法，在同一时间和同一空间中以轻盈，不可逆又敏感的方式向镜子提问。向Persée致敬……

圣艾蒂安大都市现代和当代艺术博物馆

广告效应：20世纪30年代法国的图形与广告设计

本次展览的重点是关注广告在社会中的影响，展示两次国际战争期间那些充斥在公共空间和私人空间中的来自于报刊上的海报，传单，目录和插页，使参观者融入到那个广告与现代艺术“打情骂俏”的时期。

同时“设计与精彩”，一个自然与结构，植物与装饰相结合的展览也届时向公众开放，这是一个与蓬皮杜艺术中心合作的成果。

音乐学院

Massenet 音乐学院，作为当地文化的实验和观察基地，将向观众隆重推出作曲家Sébastien Gaxie的最新原创音乐作品。

18个月在圣艾蒂安的创作结束，Sébastien 将用视频，戏剧以及当代和现代音乐混合的形式为我们展开一副音乐长卷，用即前所未有又充满亲切感的视角来看待我们生活的这片土地。

合作伙伴：市交响乐团，音乐学院学生，市话剧院，以及市歌剧院和Fil（一座大型公共文化娱乐场所）。

建筑群 - Firminy

“La Luce” 展览 - Saint-Pierre 教堂

这是一个专门为 Le Corbusier 和 Charlotte Perriand，两位被写入二十世纪史册的天才建筑师和设计师做的展览。这个展览与意大利的光线编辑公司 NEMO合作，旨在让人们能够了解如何做光的研究工作和创意过程的诞生，亦是这两位大师为人们留下的宝贵财富。借助作品，档案文件，照片，图画，草图来向我们全面展示设计师们极具结构感的工作日常。

圣艾蒂安公共规划院

圣艾蒂安公共规划院是复兴设计城所处的创意区的重要一笔，是双年展的合作伙伴。在双年展活动期间，将带领参观者们一同观察这座城市的转型，在Saint-Roch区以“城市生产”作为主题来举办研讨会，在Châteaucreux火车站地区展示一些对其规划的项目，以及Gare Carnot 火车站周围全面的改造计划。

试验长椅

第三届“试验长椅”活动，向大众发起号召一起来体验公共设施：长椅。

在圣艾蒂安市里，获得历届商业设计竞赛奖项的店铺也将获得相应的关注。全体商铺都被邀请披上双年展的颜色，其中一些意向也已列入到向公众开放的活动计划书中（接待设计师，组织工作坊 …）。

与双年展的合作伙伴共同行动

双年展也是一个合作关系网络，它既能为整个活动提供强有力的支持，也能参与其中并扩大活动的影响力，其中包括：



自2008年以来，作为创始合作伙伴，Orange始终积极陪伴于设计城。对于2019年这次大展，公司依旧给予大力支持，其中包括建立了一个访谈空间和一系列通过社交平台进行的宣传活动。在展览方面，Orange公司特别在展馆中央预留了一个空间来展示其创新产品

(Show Hello 大型论坛活动的延伸)。其遵循的三大方向为：

- 人工智能 (IA)，多服务虚拟助手 (Djingo) 和呈现能力
- 个人数据与科技伦理
- 设计，作为一个转化器一方面可以改变我们的工作方式，带我们发现新职业同时也在组织方面带来一定影响。

通过这些合作活动，Orange公司在设计领域做出的努力会被价值化，从而巩固其在生态系统设计和公共关系中的声誉。



TISSEUR D'INNOVATION

生产缎带，标签和奢侈品配件，Neyret这家位于伦敦的法国制造商与2019年双年展建立了合作伙伴关系。在去年的设计联合会（2018年9月伦敦设计节）之际，双年展团队响应设计节主题 Gateway to Inclusion 搭建了一座象征我们今年双年展主题 我，你，我们，达成共识 的体验式长廊，其中的布制材料就是由Neyret公司所提供的签名缎带。

对于这届双年展，NEYRET公司将参与多个项目，从参与Lisa White 展馆设计到展馆内的零售商品，同时兼顾公共标识设计和公共空间的绿化。



由于2017年的竞赛取得了意想不到的成功，STAS集团再次用“名为设计的有轨电车”这一项目来发起邀请，征集创意。对于2019年的双年展，竞赛将走向国际化，不再仅仅指向圣艾蒂安本土，也为其他地域的学生敞开大门。只要是在被世界教科文组织授予创意之都称号的城市攻读设计专业的在校学生，即有资格报名。目标：以本届双年展的主题为灵感，运用双年展的色调来改造一辆穿梭于圣艾蒂安市中心的有轨电车。STAS集团珍藏了那辆2017年版的有轨电车，他们衷心希望能够长久支持这个竞赛项目，期盼组建一支庞大的双年展有轨电车队。

2019 双年展活动单

为期一个月的丰富活动

第一周 设计走向世界

第十一届圣艾蒂安世界双年展开幕式
世界教科文组织论坛大会

三月二十一日, « 科技设计报告 »大会全球启动仪式

第二周 设计实践

三月二十五至二十七日 PREAC培训

- 用设计使学科之间达成共识
- 数字科技, 社会革新和公共政策
- 设计与教育: 从本土到全球

培训师国家培训课程, Canopé在地区间组织的合作

奥弗涅-罗纳-阿尔卑斯山大区的Canopé互动网(协调员), 设计城-圣艾蒂安艺术与设计学院, 里昂学院的艺术和文化学术代表团和奥弗涅-罗纳-阿尔卑斯山大区文化局。

三月二十八至二十九日 材料与设计日

材料, 制造工艺和精湛技艺的展示, 以促进使用不同介质或材料的参与者进行互动

第三周 设计的互联网时代

四月三日至五日 设计与创新论坛

设计宣言前峰会

Dzing Dzing

研究 / 设计 / 制作 / 让我们担忧的那些元素

国家艺术创造部研究座谈会 - 国家文化部

第四周 设计研究

谈判桌 “对公共行为的重绘”
设计与人类时代 Michel Lussault

设计与人类时代 Michel Lussault

四月十二至十四日 城市贡献

Pascal Desfarge策划的一系列讲座。从1月开始,以及整个双年展期间, 圣艾蒂安将受益于一个名为“Fabcity”的实验, 探讨一个具有贡献性, 生产能力及综合能力的城市其身份。讲座将向人们介绍一些国际和当地实用价值较高的案例和一些使用反馈意见。

第五周 设计与中国

设计, 文化协调的工具

中国研究人员和设计师对汉文化的见证

高校与中国的圆桌会议

中国与法国创意高校的教育合作关系

四月十六日 设计与认知空间

研讨会由里昂商学院主持

“明天学习的空间将是什么形式, 功能如何? 知识的传达会以怎样的形式存在? 新的物理和数字空间(联合工作室, 集体创作空间, 数字工作环境, 模拟器, 机器人, 协作书籍……)如何成为个人, 集体, 组织和管理行为转变的杠杆? 里昂商学院将用其创新又有前瞻性的视角向我们展示他们对当前和未来的认知, 从而“达成共识”。

媒体联系人 实用信息

HRA传媒公司联系人

法国媒体 Leïla Zamiaty 女士
电子邮箱地址：
l.zamiaty@heyman-renoult.com

国际媒体 Bettina Bauerfeind女士
电子邮箱地址
b.bauerfeind@heyman-renoult.com

圣艾蒂安艺术与 设计学院-设计城联系人

区域媒体负责人
Lucile Gonon 女士
lucile.gonon@citedudesign.com
06 29 39 69 08

图像信息
Elise Foras 女士
电子邮箱地址
elise.foras@citedudesign.com
07 85 29 93 14

活动时间

双年展活动时间：2019年3月21日至4月22日
活动期间，主展区每周一闭馆
(La Platine除外)。

联系方式

圣艾蒂安国际设计双年展
设计城-旧兵工厂遗址
Javelin Pagnon路 3号
42000 圣艾蒂安
电话：咨询/预约 04 77 33 33 32

电子邮件 Infobiennale2019@citedudesign.com

校际预约方案

通过展览，工作坊，研讨会等多种形式，双年展致力于通过最适宜的接待交流方式，来吸引和迎接新生代，使其认识并了解设计。

门票预定和学生票价 自2018年十二月三日起

每个导游参观团允许接待最多25至30名学生。如果需要两个或两个以上团队，请先预约。
门票只针对旧兵工厂遗址展区，每张门票限用一天。
教师和学校团体领队可享受门票免费政策。

学生票单价

儿童作坊（学校组织）
设计城-旧兵工厂遗址 4欧元

学校组织自行游览
设计城-旧兵工厂遗址 4欧元

小学生导游参观 + “文化之路”副展
设计城-旧兵工厂遗址 3欧元

学校导游参观（初中生，高中生和各类高校学生）
设计城-旧兵工厂遗址 6欧元

导游参观省级部署副展“文化摆渡人”
设计城-旧兵工厂遗址 5欧元

